

grupo chévere

creación 2024-2025

una obra hecha en lengua de signos y lengua oral dirigida a público oyente y a personas sordas

HELEN KELLER, ¿LA MUJER MARAVILLA?



una coproducción de chévere, centro dramático nacional y teatre lliure
con el apoyo de agadic-xunta de galicia

y la colaboración de centro dramático galego, concello de ames, ONCE, sala ártika

EL EQUIPO

Creación

Idea

Dramaturgia y dirección

Reparto

Ayudante dirección

Iluminación

Espacio escénico

Espacio audiovisual

Programador subtítulos

Espacio sonoro

Vestuario

Prints

Documentación

Asesoramiento lengua signos

Asesoramiento en inclusión

Adaptación a LSE

Audiodescripción

Voz grabada

Comunicación

Gráfica

Producción

Producción ejecutiva

Distribución

Coproducción

Agradecimientos:

Chévere

Chusa Pérez de Vallejo

Xron

Patricia de Lorenzo

Ángela Ibáñez

Chusa Pérez de Vallejo

Borja Fernández

Fidel Vázquez

Chévere/Nononon.lab

Lucía Estévez

Iñaki Ruiz

Xacobe Martínez Antelo

Uxía P. Vaello

Antía Martín

Xron

Ramón Costoya Lens

Chusa Pérez de Vallejo

Ángela Ibáñez, Chusa Pérez de Vallejo

Nieves García, Susana Longueira

Iván Marcos

Xana García

Tristán Ron

Inés Portela

Patricia de Lorenzo, Xron

Crémilo-Carlos M. Carbonell

Centro Dramático Nacional, Teatre Lliure
con apoyo de Agadic/ Xunta de Galicia.

Colabora: **Centro Dramático Galego, Concello de Ames, ONCE, Sala Ártika**

Julia Fernández-Nieto, Vida Bajo Fernández, Irene Iñiguez, Cloti Vaello, Tomás Rábanos, Sara Crespo, José Portela, Elena, Sergio e Ainhoa, Magdalena Pérez de Vallejo, Jorge Bandín

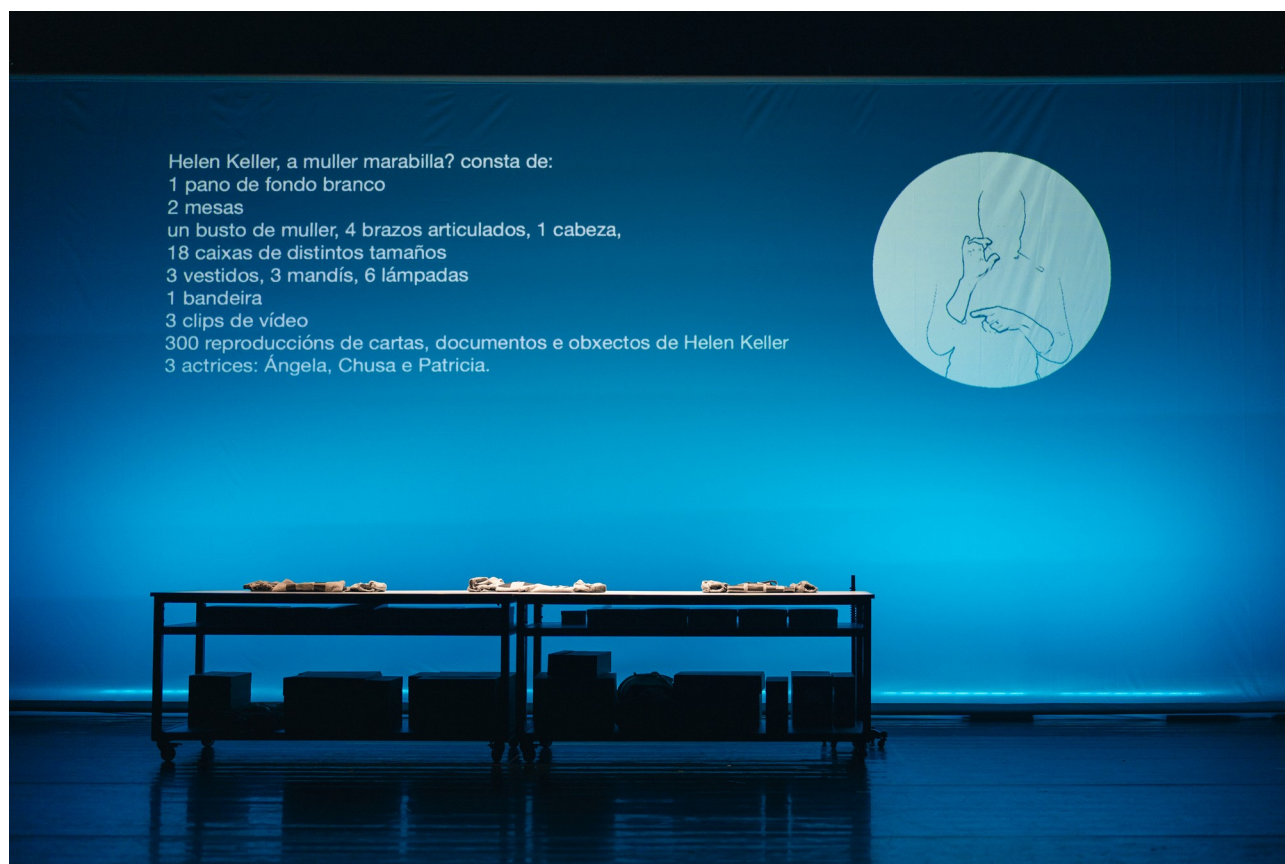
“Mientras me dediqué a trabajar para las personas ciegas, la gente me elogiaba de un modo extravagante, llegando a llamarme “la arcipreste de los ciegos” o “la mujer maravilla”. Pero cuando mi discurso pone en el centro la pobreza y mantengo que esta es resultado de una economía inadecuada, y que el sistema industrial bajo el que vivimos es la causa de la ceguera y sordera en la que vive la mayor parte del mundo, entonces la cosa cambia.»
Helen Keller



Esta obra trata de confrontar el mito que se construyó sobre Helen Keller como modelo de superación y ejemplo inspirador, con lo que ella escribió, con su pensamiento radical y con la vida que realmente quiso vivir

Helen Keller en el estudio del escultor Jo Davidson, década de 1940

INFO ÚTIL



HELEN KELLER, ¿LA MUJER MARAVILLA? foto SabelaEiriz

Duración: 90 minutos.

Audiencia: Mayores de 13 años.

Idiomas: Obra bilingüe en lengua de signos (LSE) y lengua oral (castellano), con subtítulos y textos proyectados en castellano.

Públicos: Además del público habitual, se debe hacer un esfuerzo de comunicación y difusión para hacer llegar esta información a personas sordas y asociaciones de personas sordas signantes, ciegas y sordociegas.

ACCESIBILIDAD

Esta es una obra de teatro accesible e inclusiva, que integra la lengua de signos desde el inicio del proceso de creación y al mismo nivel que la lengua oral, y cuenta con la participación en escena de una actriz sorda.

Las medidas de accesibilidad que aporta la compañía son:

- **Lengua de signos integrada (LSE):** todos los contenidos de la obra son signados por las propias actrices o a través de vídeos integrados en la escenografía.
- **Audiodescripción para personas con discapacidad visual en todas las funciones:** la compañía ha elaborado un proyecto de audiodescripción que se ha grabado para que funcione perfectamente sincronizado con el desarrollo de la acción escénica. La compañía dispone de 6 petacas con auriculares. El sistema utilizado es compatible con aplicaciones tipo MobileConnect.
- **Reconocimiento táctil previo a la función:** existe la posibilidad de organizar una visita táctil para personas con discapacidad visual, guiada por las propias actrices, una hora antes del inicio de la función y antes de la entrada del público.
- **Programa de mano en braille:** ofrecemos varios ejemplares con información en braille para uso durante la función, que deberán ser devueltos al acabar.
- **Avisos:** la compañía dispone de un aviso en vídeo adaptado para personas sordas que se proyecta antes del inicio de la función.

Otras medidas de accesibilidad recomendadas para los teatros:

- **Facilitar la gestión de acceso a la sala de perros-guía:** algunas personas ciegas y sordociegas necesitan asistir acompañadas por perros, que permanecen dentro de la sala durante la función, por lo que se recomienda reservar lugares en la primera fila o en localidades situadas junto a los pasillos.
- **Facilitar el acceso de acompañantes:** algunas personas ciegas y sordociegas necesitan asistir acompañadas por personas que actúan como guías. En caso de acompañar a personas sordociegas es posible que tengan que situarse delante de ellas en una silla, por lo que se recomienda reservar butacas en primera fila.
- **Señalética:** uso de señales visuales adaptadas para personas sordas.
- **Reserva de localidades:** para personas sordas, con baja visión o movilidad reducida, para garantizar que puedan seguir la obra de la mejor manera.



HELEN KELLER, A MULLER MARABILLA? foto LucíaEstévez

LA GIRA

Estas son las fechas iniciales:

2024

Febrero

Del 15 al 25 **Santiago de Compostela, Salón Teatro (estreno)**

Marzo

3 domingo **Soria, Teatro Palacio de la Audiencia**

8 viernes **Carballo, Pazo da Cultura**

9 sábado **Vigo, Auditorio Municipal**

11 lunes **Eibar (País Vasco), Auditorio**

Del 15 al 31 **Madrid, Teatro Valle Inclán**

Abril

Del 1 al 7 **Madrid, Teatro Valle Inclán**

11 jueves **Pontevedra, Teatro Principal**

12 y 13 **A Coruña, Teatro Rosalía de Castro**

26 viernes **Bertamiráns, Casa da Cultura**

Mayo

Del 9 al 19 **Barcelona, Teatre Lliure**

Junio

30 domingo **Cangas, Mostra Internacional de Teatro**

Julio

20 sábado **Olite (Navarra), Festival Internacional de Teatro**

¡Más de 8.000 espectadores ya han visto la obra en los tres primeros meses!

LO QUE DICE

LA CRÍTICA

Lo que no se dice

Chévere regresa a los escenarios con una obra que vuelve a romper con las expectativas. **Helen Keller, ¿la mujer maravilla?** insiste en el teatro documental pero, al mismo tiempo, va más allá, interrogándose sobre las estrategias narrativas empleadas, poniendo en cuestión el propio método de trabajo, abriendo nuevos caminos para la relación con el público. Historia y mentira, integración y marginación, disidencia y sometimiento aparecen en una obra que se interroga sobre lo que no se dice y, sobre todo, por que no se dice. Teatro en estado puro.

Chévere lleva años analizando la relación entre los acontecimientos vistos en escena y las fuerzas activas en la Historia y cuestionando el relato oficial desde el escenario. Este recorrido por las contradicciones de la historia reciente ha convertido a Chévere en una compañía de referencia, en una especie de Centro Dramático Nacional Galego que acierta siempre en la pertinencia de sus elecciones. Chévere hace gala de multitud de recursos que renuevan la dramaturgia asociada al teatro documental sin traicionar la esencia del género. Emplea estrategias narrativas muy próximas al lenguaje del videojuego o a los juegos de rol, se aproxima al teatro de objetos, continúa con su labor de reformular el trabajo de interpretación...

Manuel Xestoso, Sermos Galiza, Santiago de Compostela, 24 febrero 2024

Una cautivadora obra sobre la ceguera, la izquierda y la fé

Para las personas sordas es gozoso seguir un espectáculo que se adentra en su mundo con voluntad tan decidida, a juzgar por los profusos aplausos mudos con los cuales acogieron su conclusión y por la manera en la que patearon la tarima: en otras ocasiones esto significa rechazo; en esta fue un modo de hacer llegar su entusiasmo a propios y extraños. Al público le cautivaron la historia y el desempeño de sus intérpretes. Y para la mayor parte del público oyente, acercarse a este universo supone una sorpresa dentro de un misterio.

Javier Vallejo. El País, Madrid, 27 marzo 2024

Una hora de radio con Chévere

<https://www.rtve.es/play/audios/la-lira-de-apollo/chevere-indaga-figura-helen-keller/16032265/>

Rafael Losáñez, La Lira de Apolo, RNE, Madrid 30 marzo 2024

Helen Keller y la deconstrucción de los mitos

Poco a poco, en un tiempo escénico fluído sin efectismos gratuitos, la obra nos va conduciendo a un final conmovedor de una composición plástica y visual impecable, llena de sugerente emoción política. La última escena es excepcional. Uno como espectador tiene la impresión de que se le han quitado varios velos de su mirada, esa sensación entre jodida y placentera que sobreviene cuando se entienden las cosas en toda su extensión, cuando lo oculto emerge y emergen igualmente las causas de por qué estaba oculto lo que estaba oculto.

Chévere consigue una vez más, y lo hace cada vez mejor, esparcir ese efecto purificador y liberador llamado catarsis y tradicionalmente asignado a la tragedia clásica. También lo puede el teatro documento, sin duda, con toda una magnífica y renovada teatralidad y un rigor documental exquisito. Quizás con Azkona&Tolosa, son la compañía que más lejos está llegando con esta modalidad escénica que parte de una lectura crítica de la realidad para generar una propuesta estética única sobre la escena. De la ética surge la estética y lo estético refuerza el elemento ético- Algunos de sus títulos son ya patrimonio del mejor teatro político hecho en España desde Galicia.

Álvaro Vicente, Diario Red, Madrid, 21 marzo 2024

Helen Keller, ¿la mujer maravilla?

En el escenario van vistiendo a Helen, van montando su historia a golpe de maniquí con una ternura tan especial, con una delicadez tal que ya nos invitan a soñar en otro código, en otros sentidos, en otras miradas. El silencio nos empieza a invadir, a remover, a despertar, a veces también nos incomoda. Disfrutamos de la escucha del resto de sentidos. El maniquí sin rostro cobra vida de la mano de Chévere, con sus caricias, con sus signos, con sus símbolos, con su amor. Amor que nos inunda, que lo olemos, que lo tocamos, que lo sentimos. Con la dramaturgia y maravillosa dirección de Xron, Ángela Ibáñez, Patricia de Lorenzo y Chusa Pérez de Vallejo nos embellecen la tarde con su reflexión, con su relato, con su narrativa poli angular, acompañando a Helen y al público, entregado, reflexivo, atento al devenir narrativo.

Vista Teatral, Madrid, 21 marzo 2024

Helen Keller i les fotos que falten

La companyia gallega Chévere es reinventa a cada nou espectacle, sense deixar d'explotar la veta documental que en els darrers temps ha esdevingut un dels seus trets identitaris. En aquest cas, el repte icnlou treballar de manera exhaustiva per la inclusió de persones sordes i cegues. Helen Keller, a muller marabilla? Es caracteritza per una voluntat de registre exhaustiva, dins un sobri dispositiu documental que juga amb la idea de l'arxiu, defugint l'emoció però no la ironia ni la inevitable sornegueria gallega.

Ana Prieto Nadal, Núvol, Barcelona, 15 maio 2024

LO QUE DICE

EL PÚBLICO

El viernes fui a ver esta pieza y me pareció muy estimulante. Habla de como a veces son otros quienes construyen el relato sobre nosotras mismas a pesar de nosotras mismas; aún más cuando nuestra posición de partida es de desventaja. Pero también de oponerse a ese relato con inteligencia. ¡Id a verla!

Berta Dávila @bertadavila, escritora

Ayer vi *Helen Keller, a muller marabilla?*, otra propuesta fascinante de Chévere sobre la primera mujer sordo ciega que acabó una carrera, cuya historia ha sido manipulada y cuestionada para ocultar que era socialista. Están de gira. Id a verla!

Javier Gallego @carnecrudaradio

Es teatro documental, de objetos, inclusivo, silencioso, minucioso, político, reivindicativo, difícil y MARAVILLOSO. Tiene la virtud de hacer sentir al espectador lo que vive una persona sorda. ¡GOZADA de teatro no convencional!

Chechu Soria @jehchechu

Chévere ha hecho una cosa preciosa, maravillosa. Si vienes del mundo de la discapacidad entiendes muchas cosas y si no vienes de él te quedas noqueada. El ritmo de la obra tiene pocos estímulos, no hay música y está llena de silencios. Me parece genial porque esa especie de solemnidad o esos tiempos tan dilatados ayudan al público a empatizar con otro tipo de personas. Para mí es un pedazo de obra, por permitir soñar, por empoderar la vida de una persona con discapacidad, por hacer una propuesta que habla de temas tan marginales o minoritarios con esa sensibilidad y contundencia.

Irene Iñiguez, mediadora de personas sordociegas

Qué maravillosa jornada de reflexión hicimos. Recomiendo a todo el que pueda que se acerque al Salón Teatro de Compostela y disfrute/aprenda con *Helen Keller, a muller marabilla?* Chévere no defrauda nunca, pero con esta obra menos!

Madre de Dragones @Khaleesievery

¡Vaya maravilla! ¡Nos encantó! Curas para el corazón. Gracias por descubrirnos a Helen Keller.

Luciérnaga @velocirrelucius

Qué sensación de plenitud ver un montaje tan extraordinario como Helen Keller, a muller marabilla? Teatro documental rebosante de buen gusto, sencillez, rigor, emoción, modestia y reflexión para conocer una figura extraordinaria.

Francisco Durán Velasco @pac_7

La compañía Chévere s'ha de veure. Tant sí com non. Facin el que facin. I si pot ser en gallec, millor.

Oriol Osan @OriolOsan

Teatre inclusiu i feminista, llengua de signes, audiodescripció i subtitulació. Chévere, companyia veterana galega compromesa amb els drets i la justícia social. Per prendre nota cat

María @mariadoforno

A nova montaxe de Chévere é fantástica, unha experiencia teatral única.

Toni Tarela @toni_tarela

Que necesarios son Chévere. Menuda maravilla!

Anxo @Anxo_rabioso

Helen Keller, a muller marabilla? Logra, como todas las obras de Chévere, sumergirte y hacerte partícipe del proceso de investigación, de escritura, de creación. No es posible, con ellxs, ser espectadora pasiva.

Lapancartera @pancartera

EL PROYECTO

Después de una serie de piezas que cuestionaron las narrativas oficiales a través de historias locales en las que se cruzan la memoria colectiva y la experiencia personal (Citizen, Eurozone, Fillas Bravas, Eroski Paraíso, Curva España, N.E.V.E.R.M.O.R.E.), este proyecto cuestiona nuestro modus operandi, con el objetivo de seguir desbordando los límites y las estrategias de las prácticas de teatro documento. Se aleja de las historias más o menos locales y de la mirada generacional, pero mantiene el interés por narrar desde las zonas de fricción entre la memoria colectiva y los relatos oficiales, usando la misma metodología de trabajo y las tácticas de creación propias.



HELEN KELLER, ¿LA MUJER MARAVILLA? foto SabelaEiriz

LA HISTORIA

Todo empieza al descubrir la historia de una mujer, desconocida para nosotros, llamada **Helen Keller**. Nacida en Tuscumbia (Alabama), se convierte en una **celebridad mundial** al ser la **primera persona sordociega en obtener un título universitario** en 1904 en Harvard, después de un duro proceso de aprendizaje desde los siete años. Por lo menos esta es la parte de su vida que queda en la **memoria colectiva**, como un **modelo ejemplar de superación** de la discapacidad. Y por lo que se sabe, la mayoría de sus escritos acaban rescatados como simples **aforismos motivacionales**. Pero al investigar en varios archivos digitales norteamericanos vamos descubriendo **otras facetas desconcertantes de su vida**, que son sistemáticamente **ocultadas**: forma parte del **Partido Socialista Americano** y del sindicato revolucionario **Industrial Workers of the World**; es una **sufragista militante**; es una **activista contra la I Guerra Mundial**; recorre Estados Unidos de costa a costa actuando en el principal **circuito de vodevil**; alguno de sus libros es **quemado por los nazis** en 1933; se posiciona **contra la guerra atómica** y contra el **apartheid**... Pero lo más sorprendente es que, en los últimos años, se difunde masivamente por las **redes sociales** una campaña que niega los logros de **Helen Keller**, incluyendo una petición en charge.org para eliminarla de la historia.

Este negacionismo actual desencadena la curiosidad necesaria para abordar su historia y compartirla con el público. **¿Por qué se oculta parte de su vida? ¿A quién le interesa hacerlo? ¿Por qué quieren eliminarla de la historia? ¿Porque es una mujer, sorda y ciega? ¿Porque no se acepta que una de las personas más famosas del siglo XX en EE.UU. sea comunista? ¿Porque una muller con discapacidad no puede actuar como una líder anticapitalista?**

Son preguntas que tratan **sobre la posibilidad de la rebeldía y la disidencia** en nuestra sociedad. Sobre la posibilidad de ser considerada una **mujer maravillosa** y al mismo tiempo poder vivir simplemente como una **mujer independiente y autónoma**. Sobre la posibilidad de aceptar que sea **una mujer sorda quien rompa los silencios sociales** o que sea **una mujer ciega quien abra los ojos de la sociedad ante la injusticia** que nos rodea. Más allá de eso resuena la posibilidad de la utopía entendida como una función de nuestra memoria. **¿Puede Helen Keller devolverle los sueños a Greta Thunberg?**



HELEN KELLER, ¿LA MUJER MARAVILLA? foto SabelaEiriz



HELEN KELLER, ¿LA MUJER MARAVILLA? foto SabelaEiriz

LA LENGUA DE SIGNOS

Este también es un trabajo que **cuestiona la distancia e in-comunicación entre personas oyentes y no oyentes**, explorando las posibilidades de compartir un diálogo abierto en el escenario, como una silenciosa reivindicación de la importancia de las **lenguas minorizadas**, de su uso público y de su encuentro.

Por eso **integramos en la misma obra la lengua oral y la lengua de signos**. Porque queremos llegar a públicos que se han quedado siempre fuera de nuestro teatro. Porque sabemos que colocar simplemente unos subtítulos no significa que la obra sea accesible para personas sordas. Porque queremos **confrontar al público oyente** con la realidad de las personas sordas, su lengua, su cultura y su marginación. Porque queremos juntar en la misma sala y en igualdad de condiciones a personas oyentes y personas sordas.

La **convivencia entre una lengua de signos y una lengua oral** en el mismo plano y sobre el escenario no es fácil. Es algo que nos ha obligado a **cuestionar las soluciones** que conocíamos y a buscar otro tipo de recursos para llevar la historia a escena. Ha sido una invitación a **empezar de cero** otra vez. A considerar **el silencio** como una materia propia del teatro y a valorar el tiempo que lleva **contar algo con el movimiento de las manos**, más allá de la rutina de las voces, los gritos o los susurros.

Para conseguirlo, hemos establecido la lengua de signos como lengua vehicular del proyecto. Las personas del equipo que no la conocían han estado estudiando y aprendiendo lengua de signos durante algo más de un año, una formación básica para poder entender de lo que estábamos hablando en la obra.

LA NARRATIVA, LO DOCUMENTAL Y LO ESCÉNICO

Para elaborar este proyecto hemos desarrollado un intenso **trabajo de investigación y documentación** sobre Helen Keller. Hemos leído gran parte de sus libros y muchos de sus artículos desperdigados en revistas y periodicos. Entre otras fuentes, hemos consultado los archivos de Helen Keller que conservan la **Fundación Americana de Ciegos** (AFB por sus siglas en inglés) o el **Instituto Perkins para Ciegos** de Boston, donde se encuentra la numerosa correspondencia que mantuvo a lo largo de su vida.

Hemos leído y consultado una extensa bibliografía, con special atención a las biografías de Helen Keller que se han ido publicando, como la primera de **Van Wyck Brooks** de 1956, las de **Joseph Lash** (1980), **Dorothy Herrmann** (1999), **Kim Nielsen** (2005) y la más reciente de **Max Wallace** (2023) y al libro recopilatorio de textos políticos **Helen Keller, her socialist years**, de **Philip S. Foner** (1967). En castellano sólo encontramos algunos de sus textos políticos dispersos en internet y un libro con una cuidada selección titulada **Prende la luz** (2015), editado por el **Grupo de Investigación-Acción Helen Keller**. Hemos visto infinidad de fotografías y vídeos y numerosas películas y documentales sobre su vida, su pensamiento y su obra escrita, desde su primer biopic de 1919, titulado **Deliverance**, que contó con su participación, hasta el documental de **John Gianvito** titulado **Her socialist smile**, de 2020. Y hemos seguido con interés las publicaciones y opiniones de investigadoras y activistas de la discapacidad como **Stella Young**, **Elsa Sjunneson**, **Georgina Kleege**, **Kathi Wolfe**, **Leona Godin**, **Susan Crutchfield** o **Anita Cameron**.

Por la distancia temporal y geográfica, toda la documentación consultada estaba en **formato digital**, por lo que no disponemos de documentos originales en papel u otros objetos. Por supuesto, tampoco disponemos de una **memoria personal** en relación a los hechos investigados.

En algún momento empezamos a sentirnos como si estuviéramos dentro de un **videojuego** que consistía en hacer una obra de teatro sobre Helen Keller con la información y documentos disponibles. De ahí surge la idea de elaborar nuestra obra como si fuera un **libro de instrucciones**.

El resultado es una obra construída como si se tratase de **un tutorial** de un juego. Las actrices actúan como **avatares** de otras posibles jugadoras, ejecutando en el escenario las instrucciones e impulsos que se van dando a través de una serie de **textos proyectados**, que funcionan como una **voz narradora** anónima que también interpela al público. Nuestra **obra-tutorial** ofrece una demostración en directo de cómo se puede jugar, dando como resultado una de las posibles obras que se podrían hacer sobre Helen Keller.

En nuestro caso, se trata de una obra que escoge un **formato documental**, usando un repertorio de documentos y objetos con los que se va construyendo la historia de Helen Keller. La opción que hemos escogido **renuncia a los personajes** y por tanto a la idea de dramatizar su vida o encarnar el personaje de una mujer sordociega. En este caso no nos interesa ponernos en su lugar, sino señalar desde la distancia que nos separa el lugar que una persona sordociega como Helen Keller ocupó en la sociedad de su tiempo, que es un reflejo directo de la nuestra. Así que la hemos convertido en un **objeto manipulable** en escena, un **maniquí** de sastre, del mismo modo que su vida fue manipulada por otras personas o instituciones hasta convertirla en un mito. Pero nosotros en escena vamos a colocar las piezas de ese puzzle de otra manera, para **mostrar a una Helen Keller que se nos ocultó** y que funciona mejor como un ejemplo de **disidencia** frente al milagro americano que ella misma llegó a representar.

El juego de **manipulación de objetos** que atraviesa toda la obra es además un guiño **irónico** a la imposibilidad de hacer una obra de teatro documental sin disponer de los documentos. Y un intento de poner el foco en **las manos**, aprender a contar con las manos. Las manos que signan o las manos que describen lo que tocan. Las manos que nos enseñan como mirar un objeto o las manos que crean imágenes. Las manos del mundo o las manos a través de las que veía Helen Keller.



HELEN KELLER, ¿LA MUJER MARAVILLA? foto SabelaEiriz



HELEN KELLER, ¿LA MUJER MARAVILLA? Foto SabelaEiriz

ACTIVIDADES PARALELAS

Proponemos una serie de actividades que se pueden realizar en paralelo a la función de la obra. Algunas de ellas se pueden adaptar a públicos y contextos específicos. Para concretar su realización, no dudéis en hablar con la compañía.

VISITA TÁCTIL

Se trata de hacer una visita por el escenario, antes del comienzo de la función, para reconocer el espacio, los objetos, la escenografía, el vestuario y las propias actrices, que son las que actúan como guías de este paseo, ofreciendo la posibilidad de tocar y manipular todos los elementos que se usan en la obra y respondiendo a las preguntas y comentarios de las personas participantes.

Dirigido a grupos de personas con discapacidad visual o baja visión.

Duración: entre 20 y 40 minutos, en función del número de personas participantes.

Grupo máximo por función: 20 personas.

Convocatoria: una hora antes del comienzo de la función.

La captación y gestión de los grupos tiene que hacerla el propio teatro, dirigiéndose a asociaciones de personas con discapacidad visual y haciendo difusión a través de los medios de que disponga (web, programas de mano, notas de prensa, redes sociales, etc.) para que las personas o grupos interesados puedan inscribirse antes del día de la función. La compañía debe ser informada del número de personas que harán la visita el día anterior.

COLOQUIO POST FUNCIÓN

Diálogo abierto con el público al acabar la función, con presencia de las tres actrices y, cuando sea posible, del equipo de dirección.

Duración: 30 minutos.

El teatro debe aportar: sillas para el equipo de la compañía, micrófono (si fuese necesario, tanto para las actrices como para el público) e intérprete de lengua de signos.

El coloquio se puede hacer en la propia sala donde se hizo la función o en otro espacio anexo, para no afectar al desmontaje del escenario después de la función.

TALLER: UNBOXING HELEN KELLER

Taller en formato máster-class en el que se analizan las estrategias narrativas y los temas tratados, además de describir los elementos que se utilizaron para construir la obra, con apoyo de imágenes y documentos relacionados con el proceso de creación. Esta actividad se hace preferentemente antes de asistir a la obra, y se puede completar con el coloquio post-función.

Dirigido a cualquier persona interesada, estudiantes y docentes, artistas y profesionales de las artes escénicas y la gestión cultural y, por supuesto, público en general.

Impartido por Xesús Ron (responsable de la documentación, dramaturgia y dirección de la obra).

Duración: 90 minutos.

Grupo máximo: 30 personas.

Necesidades: un espacio con capacidad suficiente, sillas, proyector de vídeo y ordenador conectado. Intérpretes de lengua de signos si asisten personas sordas.

Coste: 150€ de honorarios + gastos de viaje y alojamiento de una persona.

Este taller se puede orientar específicamente a artistas, estudiantes y docentes de artes escénicas con un formato más práctico y una duración de 2 horas y media. En este caso el coste es de 300€ + gastos viaje y alojamiento de una persona.

CHARLA SOBRE ACCESIBILIDAD EN LAS ARTES ESCÉNICAS

A partir de la experiencia común de *Helen keller, a muller marabilla?*, las tres actrices de la obra compartirán y analizarán los problemas, los retos y las herramientas encontradas para hacer una obra accesible e inclusiva como esta, con información útil sobre medidas y gestión de la accesibilidad en los teatros. Y lo harán aportando tres perspectivas y experiencias complementarias como actriz y persona oyente (Patricia), actriz e intérprete de lengua de signos (Chusa) y actriz y persona sorda (Ángela).

Para contar con la participación de Patricia de Lorenzo, Chusa Pérez de Vallejo y Ángela Ibáñez, esta actividad se a lo largo de la mañana o primeras horas de la tarde, para acabar como mínimo dos horas antes del inicio de la función.

Duración: 75 minutos.

Dirigido a profesionales de la gestión cultural y de las artes escénicas.

Grupo máximo: 20 personas.

Necesidades: espacio adecuado con sillas. Intérpretes de lengua de signos.

Coste: 300€

(Si se quiere hacer esta actividad el día anterior o posterior a la función, hay que añadir el gasto de alojamiento y comidas de las actrices)

LA TÉCNICA

Tiempo de montaje

6 horas

El premontaje de luces se hará preferentemente antes de la entrada de la compañía, según el plano acordado entre el personal técnico de la compañía y el del teatro.

Tiempo de desmontaje

60 minutos + 20 minutos de carga.

Espacio escénico

Óptimo: 10m ancho embocadura, 12m ancho entre paredes, 8m fondo desde la primera vara hasta la pared o telón de fondo, 6m altura varas o truss.

Mínimo: 8m ancho embocadura, 10m ancho entre paredes, 7m fondo desde la primera vara hasta la pared o telón de fondo, 5m altura varas o truss.

Se usará cámara negra a la alemana.

Hacen falta 1 ó 2 patas negras para aforar, según plano que se adjunta.

Suelo negro.

Escenografía

Una tela de fondo blanca en forma de ele de 9m de ancho x 4 m de alto (el lado corto de la ele tiene 3m). Va montada sobre con un tubo de aluminio en la parte superior, con tirantes para enganchar en las varas, y un tubo de hierro en la parte inferior, apoyado en el suelo.

Dos mesas de metal con ruedas de 1,80m x 0,80m x 0,85m.

25 cajas de cartón de distintos tamaños.

1 maniquí de sastre.

6 lámparas de mesa.

1 silla negra.

Sonido

La compañía aportará:

- 3 micros inalámbricos MKE2-EW

El Teatro aportará:

- P.A. adecuada al recinto
- 2 monitores en escenario

Iluminación

23 PC 1 Kw

7 Recortes 25/50°

7 Recortes 15/30°

1 PAR 64 lámp CP60

1 PAR 64 lámp CP61

2 PAR 64 lámp CP62

8 bañadoras de cyclorama RGB

48 canales de dimmer

2 guardias en los hombros

La cía aporta mesa de iluminación (1 solo universo)

Vídeo

Proyector 8000 lumens con conexión HDMI en la 1ª vara de escenario y HDMI en el control.

Maquinaria

Linóleo negro de 10m x 6m

5 piezas de contrapeso (tipo "chocolatina") para sujetar el ciclorama por abajo.

Personal del teatro durante el montaje

1 técnico de luces

1 técnico de sonido

1 técnico de vídeo

1 maquinista

2 carga-descarga

Personal en gira de la compañía

1 técnico de luces Y responsable técnico

1 técnico de sonido y montaje

3 actrices

Vehículos

Furgón de carga no superior a 3000 kg.

Si es posible debería quedar estacionado en el teatro hasta que la compañía se vaya. Si no fuese posible, se aconsejará una zona en la que aparcar que tenga la altura necesaria (+ de 2,5m).

Camerinos

Preferentemente 3 camerinos de uso individual.

LA COMPAÑÍA

Chévere es una compañía de agitación teatral con más de 35 años de trabajo a sus espaldas, que ha sabido mantener con naturalidad una propuesta de creación propia tan irreverente como genuina. **En 2014 recibió el Premio Nacional de Teatro** por su compromiso social y cultural y por su coherente trayectoria de creación colectiva, transgresión de géneros y conexión crítica con la realidad

Desde 1988 Chévere ha actuado en cientos de pueblos y ciudades de toda Galicia, España, Portugal y otros países europeos, latinoamericanos y africanos. Ha hecho espectáculos de muy diferentes estilos y formatos y ha trabajado en espacios poco convencionales: en la calle, en barcos, aeropuertos, carpas de circo, escaparates, ríos, puertos, radios, bares, aulas... Usando el humor como filosofía y el pensamiento crítico como herramienta, sus obras confrontan en el escenario los debates del presente con la memoria de un pasado reciente, documentándolo escénicamente con un lenguaje contemporáneo accesible a públicos muy diversos. Ejemplos de este modus operandi han sido trabajos como **N.E.V.E.R.M.O.R.E.** (2021), **Curva España** (2019), **Eroski Paraíso** (2016), **As Fillas Bravas** (2015), **Ultranoite no País dos Ananos** (2014), **Eurozone** (2013), la trilOgía **Citizen** (2010-2011) o **Testosterona** (2009).

Chévere crea la **Nave de Servicios Artísticos-Sala Nasa** en 1992, un espacio cultural independiente situado en la ciudad de Santiago de Compostela, ocupándose de la dirección artística hasta su cierre a finales de 2011. Allí mantiene su cuartel general durante 20 años, sirviendo de soporte a infinidad de proyectos escénicos, grupos, autores que representan la creación más arriesgada de este período en Galicia, España y Portugal.

A comienzos del siglo XXI Chévere diversifica su teatro de operaciones, coproduciendo proyectos audiovisuales como **Pepe O Inglés** (serie emitida en la televisión), **Crebinsky** (largometraje), **A Viaxe dos Chévere** (documental) y **Eroski Paraíso o filme** (versión cinematográfica de la obra de teatro). Ejecutando innovadores proyectos de creación en internet como **Amores Prohibidos 2.0** (2012), una versión de Romeo y Julieta hecha junto a un grupo de adolescentes. Y convirtiendo su teatro en una herramienta de divulgación, sensibilización y comunicación transversal a muchos sectores de la sociedad (divulgación científica, promoción del pequeño comercio, sensibilización sobre temas de igualdad y violencia machista o inclusión social).

Entre 2012 y 2019, Chévere desarrolla un **proyecto de residencia teatral en el Ayuntamiento de Teo** (A Coruña), un modelo experimental de relación público-privado, implicándose en un entorno local para mejorar el uso de los espacios públicos, favorecer la estabilidad laboral de los profesionales del teatro y capitalizar el prestigio y el know how de una compañía como Chévere en beneficio de la comunidad que la acoge.

En 2015 la compañía pone en marcha la **Berberecheira**, una iniciativa de custodia del territorio teatral para sembrar proyectos escénicos de gestión colectiva, un laboratorio de creación sostenido en redes estables de cooperación y cofinanciado con la dotación económica del premio Nacional de Teatro. Se han incubado tres proyectos de teatro documental y autobiográfico: **Goldi Libre** (2016), de César Goldi, sobre el movimiento de insumisión; **Salvador** (2017), de Borja Fernández, sobre el impacto de la emigración en historias familiares; **Anatomía dunha serea** (2018), de Iria Pinheiro, sobre la violencia obstétrica.

Desde 2014 Chévere ha intensificado su trabajo de creación de **ficciones sonoras**. Desarrolla una investigación sobre las posibilidades de las narrativas espaciales, usando la comunicación sonora a través de dispositivos digitales y auriculares para realizar visitas y paseos ficcionados por barrios, pueblos, centros históricos, edificios singulares y espacios naturales, adaptadas a usos turísticos (audioguías ficcionadas).

EL ELENCO

Patricia de Lorenzo Desde 1990 trabaja en diferentes disciplinas como teatro, música, doblaje y audiovisual. En 1994 se incorpora al grupo Chévere, destacando su trabajo como actriz en *Annus Horribilis*, *Ana Pudor*, *Testosterona*, *Citizen*, *Eurozone*, *As Fillas Bravas*, *Eroski Paraíso*, *Divinas Palabras Revolution*, *Curva España*, *N.E.V.E.R.M.O.R.E*. Fue solista del coro *A Rá*, de la *Banda da Nasa* y *La Tirana* y componente del quinteto vocal *Tristáns*. Ha trabajado en series de televisión y en cine, con directores como *Jorge Coira*, *Alfonso Zarauza*, *Hannes Stöhr*, *Quique Otero* o *Ricardo Franco*.

Ángela Ibáñez Actriz con veinte años de experiencia, tanto en España como en Europa, trabajando de la mano de directoras como *Laila Ripoll*, *Ernesto Caballero*, *Maria Siebald*, *Julián Fuentes* y *Marco Paiva*. Cursó un máster de teatro en lengua de signos en la *Universidad Jean Jaurès (Toulouse)*. También imparte cursos de iniciación a la interpretación teatral en lengua de signos. En Diciembre 2023 se estrenó como directora con la pieza "*Érase una vez... Bodas de sangre*" para el *Festival Biennial de Lengua de Signos* en *Barcelona*.

Chusa Pérez Se formó en las distintas ciudades en las que ha vivido (*Espazo Aberto*, *Lecoq*, *Decroux*, *Teatro Político de la Universidad Politécnica de Madrid*). Ha trabajado en *Brasil*, *Perú*, *Uruguay* y *Argentina*. Se forma con *Moisés Mato López* en *Teatro de la Escucha*. En 2006 crea la compañía de teatro "*Los Últimos*" con la que hace proyectos escénicos con colectivos desfavorecidos. Además trabaja como *bailarina*, *pedagoga* e *intérprete de lengua signos*.

EL EQUIPO DE DIRECCIÓN

Xesús Ron Se integra en el Grupo Chévere en 1988, realizando labores de creación de textos, producción, interpretación, dramaturgia, documentación y dirección artística y escénica en más de 40 proyectos. Algunos son: N.E.V.E.R.M.O.R.E. (2021), Curva España (2019), Divinas Palabras Revolution (2018), Anatomía dunha serea (2018), Eroski Paraíso (2016), Goldi Libre (2016), As Fillas Bravas (2014, 2020), Eurozone (2013), Citizen (2010-2011), Testosterona (2009). En 1992 participa en la creación de la Nave de Servizos Artísticos-Sala NASA, ocupándose de la gerencia y dirección artística hasta 2011. Fue miembro de la junta directiva de la Red de Teatros Alternativos (1999-2003) y del Consello Asesor do Centro Dramático Galego (2006-2009). Formó parte del Colectivo Burla Negra y de la Plataforma Nunca Máis. En 2010 participa en la creación de la plataforma digital de contenidos culturales Redenasa.tv. Dirige el programa de residencia teatral de Chévere en Teo (2012-2019), el laboratorio de creación escénica A Berberecheira (2016-2020) y el área de ficciones sonoras de la compañía (2014-2024).

Borja Fernández Licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Santiago de Compostela, en 2023 presentó su tesis en dramaturgia en la Universidad Nacional de las Artes, Buenos Aires. Desde 2003 colabora con el Grupo Chévere. Al mismo tiempo desarrolla sus propios proyectos de creación, como Jean Paul o Rewind. Su proyecto más reciente es Salvador (2017), que fue seleccionado por Iberescena 2017 para sus becas de creación dramática en el extranjero (Brasil). Con sus proyectos escénicos o en colaboración con otras compañías, ha girado por Galicia, España, Portugal, República Checa, Mozambique y Brasil. Trabajó para el Centro de Dramático Gallego como actor, músico y bailarín en 2005, 2008, 2013 y 2018 bajo la dirección de Ana Vallés, Quico Cadaval, Fefa Noia y Xesús Ron, respectivamente.



HELEN KELLER, ¿LA MUJER MARAVILLA? Parte del equipo

CONTACTO

Chévere

Rúa da Queimada 49, baixo
15703 Santiago de Compostela

info@grupochevere.eu

www.grupochevere.eu

Producción

Patricia de Lorenzo

patricia@grupochevere.eu

628 474 557

Dirección artística

Xesús Ron

xron@grupochevere.eu

660 960 916

Administración

Inés Portela

administracion@grupochevere.eu

Comunicación

Xana García

prensa@grupochevere.eu

635 140 100

Técnica

Fidel Vázquez

fvazquezdiaz@miraxe.coop

607 947 797

Borja Fernández

borjasalcedo@gmail.com

655 333 005

Distribución

Carlos M. Carbonell

cmcarbonell@cremilo.com

678 460 559